

## O día en que se inaugurou a Academia Galega: o problema da(s) lingua(s)

XESÚS ALONSO MONTERO

Para Constantino García, polas súas obras, nomeadamente por ese milagriño de 1971: o Instituto da Lingua Galega.

### 1. INTRODUCCION: DA HABANA A CORUÑA

#### 1.1. *Unha Academia serodia*

En setembro de 1906, data do nacemento oficial da Real Academia Galega (1), o noso Rexurdimento literario cumprira, "grosso modo", medio século (2). Polo menos desde 1875 existen voces (3), algunhas moi autorizadas, que propoñen a creación dun Instituto Literario que entenda en cuestións idiomáticas e dicte sobre elas. Vista a anarquía gráfica dos impresos en galego e vistos os criterios lingüísticos dos autores, a miúdo moi distintos, algúns escritores senten a necesidade de que se constituía unha Academia que teña como misión exclusiva, ou fundamental, estudar-lo idioma do país e establecer unhas certas pautas normativas.

Nas propostas uns e outros insisten non só na necesidade senón tamén na urxencia dunha Academia, e o que sorprende hoxe é que haxa que chegar ó ano 1906 para que o cobizado proxecto se materialice. En realidade, houbo máis ca proxectos e propostas. En 1895 unha Comisión Xestora redactara xa un regulamento. Parece que manobras beocias (4), ademais de certos personalismos, impediron que a Academia se constituíse nese ano.

#### 1.2. *A Asociación Iniciadora...: Curros Enríquez e Fontenla Leal*

Dez anos despois, en 1905, a idea e a iniciativa xorde na Galicia Emigrante, na Habana, onde un grupo de "patriotas" funda a Asociación Iniciadora y Protectora de la Academia Gallega. Presídeala coa súa extraordinaria categoría de escritor Manuel Curros Enríquez, sen embargo convén ter moi en conta que a peza

---

(1) Desde agora RAG ou AG (Academia Galega).

(2) Contemos desde 1853 (*A gaita gallega*) ou desde 1863 (*Cantares gallegos*).

(3) Vid. o meu art. "Prehistoria da Academia Galega (Á procura da norma culta de 1875 a 1905)", *Grial*, 99, 1988. Hoxe podería ofrecer máis pronunciamentos.

(4) Vid. o art. de Curros, que se exhuma por primeira vez, no Apéndice I.

clave e o motor desta Institución foi Xosé Fontenla Leal, unha personalidade que está a reclamar unha pormenorizada biografía. Nun artigo meu de 1987 (5) fago unha semblanza deste litógrafo ferrolán, emigrante en Cuba desde neno, que hai tempo agarda, repito, a man dun biógrafo. Sen o seu traballo e o seu entusiasmo non abondaría o prestixio de Curros para que a Asociación se consolidase e fose eficaz. Debo aclarar que, ó suliña-la entrega deste emigrante case anónimo, non pretendo diminuí-lo papel e o compromiso de Curros Enríquez. O propio Curros reconece, en carta a Murguía, o papel decisivo de Fontenla, "el más entusiasta coleccionador de cosas gallegas que tenemos en La Habana, un noble obrero que le quiere a usted mucho y a quien le ruego le envíe un ejemplar de *Los Trovadores*" (6).

Así pois, o que non conseguiu, *en Galicia*, un grupo significativo de escritores, autoconvocados para crearen en unha institución académica, conséguese, *desde Cuba*, dez anos despois. Fundada a Asociación Iniciadora y Protectora de la Real Academia Gallega, Curros e Fontenla diríxense, en 1905, ás mesmas persoas, grosso modo, que se autoconvocaran, sen éxito, en 1895. Nunha e noutra data o nome fundamental é o de Manuel Murguía. Por conseguinte, unha mesma iniciativa calla se vén de fóra. Parece claro que a autoconvocatoria implicaba ou desataba graves personalismos.

A Academia á que se refire Curros Enríquez no seu artigo de 1895 é, claramente, unha Academia da Lingua, e no fundamental esta é a concepción da Asociación Iniciadora, polo menos no comezo. No seu primeiro comunicado, dirixido a Murguía a mediados de xullo de 1905, a Asociación prodúcese nestes termos: "Por acuerdo de la Comisión de Reglamento de la *Asociación iniciadora y protectora de la Academia Gallega*, que acaba de constituirse en la Habana a los fines y sobre las bases de que trata la adjunta circular, y en cumplimiento de lo que ordena el art. 2º apº 7º de dicho Reglamento, tengo el honor de comunicar a V. que ha sido designado por dicha Asociación para proceder con el concurso de los Sres. don José Pérez Ballesteros y D. Andrés Martínez Salazar, de la Coruña; don Indalecio Varela Lenzano y D. Jesús Rodríguez López, de Lugo; don Arturo Vázquez y D. Benito Fernández Alonso, de Orense; D. Casto Sampedro y D. Víctor Said Armesto, de Pontevedra, y D. Ángel Amor Ruibal y D. Juan Barcia Caballero, de Santiago, a la creación y constitución, conforme a los Estatutos que Vds. crean mejores, de la Academia Gallega que *ha de formar el Diccionario y Gramática de nuestra lengua*, y que deberá establecerse en la localidad que Vds. estimen más a propósito para reunir a sus miembros" (O suliñado é noso) (7).

### 1.3. *¿Unha Academia da Lingua?*

Desde o principio a Academia non é totalmente consoante coas ideas do artigo de Curros e coas do primeiro comunicado da Asociación. A Comisión

(5) "Un obreiro, Curros e a Academia", *A Nosa Terra* (A nosa cultura 9), Vigo, 1987.

(6) R. Villar Ponte, *Días hechos y hombres de la Real Academia Gallega*, La Coruña, Impr. Roel, 1953, p. 11.

(7) *Boletín de la Real Academia Gallega*, La Coruña, nº 1, p. 1 (Desde agora, *Boletín*).

Xestora, na súa primeira xuntanza (4-9-1905), acorda: "Dado cuenta de que la Academia deberá constar de las secciones de Ciencias, Historia, Literatura y Bellas Artes, según lo prescrito en el Reglamento de la Asociación de La Habana..." (8). En efecto, no Regulamento da Asociación Iniciadora establécese:

"Art. 2º La Asociación tendrá por objeto:

1º Constituir en el punto que mejor convenga de Galicia una Academia Gallega ajena a toda idea política y religiosa sin más carácter que el de dar unidad al idioma gallego por medio de la publicación de una Gramática y un Diccionario; estudiar nuestras ciencias; cultivar la literatura y las artes, incluso las industriales; recoger nuestros cantos populares y nuestros monumentos arqueológicos, y realizando cuanto tienda a enaltecer y glorificar el buen nombre de Galicia.

2º La Academia se organizará con las secciones siguientes:

1º Ciencias. 2º Historia y Literatura. 3º Bellas Artes." (9)

Está claro que os "cubanos" propoñen a creación dun Instituto poligráfico e non, exactamente, unha Academia da Lingua Galega, pero tamén é evidente que para eles unha tarefa fundamental, quizais a máis importante, sería a lingüística. Nesta idea insiste a Asociación Iniciadora na mensaxe que envía ós Académicos para ser lida (e foino) na sesión inaugural da Corporación: "Tócaos ahora entrar libremente en el ejercicio de vuestra cultísima misión. Bajo el lema «Colligit, Expurgat, Innovatque», inspirándoos en sus elevados preceptos, acometeréis en primer término la formación de un Diccionario y la Gramática oficial de nuestra lengua; y tanto para éste, como para los demás fines..." (10).

Por tanto, aínda que no Regulamento da Asociación non se define a Academia como unha Academia da Lingua (stricto sensu), existen pronunciamentos desta institución que proban, elocuentemente, que o estudio e normativización da Lingua debería se-la tarefa principal.

Vexamos agora como se define a Academia. No artigo 1º dos seus Estatutos establece: "El objeto de la Academia, patrocinada por la *Asociación Iniciadora* y *Protectora de la Academia Gallega*, de la Habana, es cultivar las Bellas Letras en general y especialmente aquellos estudios que más pueden contribuir al conocimiento de la historia, antigüedades y lengua de Galicia." (11).

Está claro, ó meu ver, que a Academia é pouco consecuente, en materia lingüística, co regulamento da Asociación que a promoveu. O protagonismo da Lingua (ou un certo protagonismo), presente na Habana, desaparece na Coruña. Non hai nos Estatutos ningunha puntualización como a do artigo 2º, 1º do regulamento da Asociación ("...dar unidad al idioma gallego por medio de la publicación de una Gramática y un Diccionario").

Así as cousas, examinémo-lo acto inaugural da RAG para ver en que medida este acto está ou non inspirado polo criterio e os pronunciamentos dos fundadores da Asociación Iniciadora. A sesión inaugural tivo lugar no salón de festas

---

(8) *Boletín*, nº 1, p. 3.

(9) *Ibid.*, nº 2, p. 25.

(10) *Ibid.*, nº 6-7, p. 134.

(11) *Ibid.*, nº 3, p. 49.

da Reunión Recreativa e Instructiva de Artesanos da Coruña o 30 de setembro de 1906 ás 7,30 da tarde (12).

## 2. A SESION INAUGURAL: PROTAGONISTAS, CONTIDOS, AUSENCIAS, LINGUAS, INCOHERENCIAS...

### 2.1. Programa do acto

I. Lectura, polo secretario Sr. Carré Aldao, do Real Decreto no que se aproban os Estatutos da Academia e se lle outorga o título de Real (13).

\*A Academia fora constituída na Casa Consulado da Coruña un ano antes: o 4 de setembro de 1905.

II. O Sr. Secretario le unha carta da Presidenta de Honra D<sup>a</sup> Emilia Pardo Bazán na que excusa a súa ausencia debido a "una indisposición repentina" (14).

\*Todo fai supoñer que a carta é unha forma civilizada, por parte de dona Emilia, para non sentar á beira de don Manuel Murguía. Sabido é que don Manuel e dona Emilia estaban moi encontrados desde 1885. Murguía, pois, presidirá o acto sen ter que compartila presidencia.

III. Discurso de D. Manuel Murguía, Presidente da RAG, lido polo académico numerario don Manuel Banet Fontenla.

\*Unha revista fala dos achaques e da pouca voz, nesas datas, de Murguía (15).

IV. "Memoria de secretaría", lida por don Uxío Carré Aldao, na que se fai unha breve historia da xestación e primeiras actividades da Academia.

V. Lectura das adhesións.

VI. Breve gabanza do académico numerario don Valentín Lamas Carvajal, que falecera en Ourense o 4 deste mes de setembro. Pronunciou esta oración don Manuel Lugrís Freire, membro numerario da Corporación (16). Tamén leu o poema de Lamas "Amor da patria".

VII. Lectura, polo académico numerario D. Salvador Golpe, de "Mensaje que la Directiva de la Asociación Iniciadora y Protectora de la Academia Gallega dirige a tan docta Corporación con motivo de su inauguración oficial".

VIII. Lectura, por Manuel Lugrís Freire, do poema "Ja chegarán os días", escrito polo membro numerario Eduardo Pondal "ad hoc".

---

(12) E non ás 7 como se pode ler nalgúns periódicos antes do 30.

(13) *Gaceta de Madrid*, 2-9-1906.

(14) *Boletín*, nº 6-7, p. 125.

(15) *Galicia*, Habana, nº 42, 27-10-1906.

(16) Se a escribiu, quero facer constar que o texto non se recolle no nº 6-7 do *Boletín* (20-11-1906).

IX. O Sr. Carré Aldao le o discurso de don Manuel Lago González "Elogio de la lengua gallega".

X. D. Salvador Golpe le o poema "Galicia" do académico numerario don Juan Barcia Caballero.

XI. O Sr. Lugrís Freire le o longo discurso "Protesta de Pedro Padrón" do que era autor o membro de número don Leandro de Saralegui y Medina.

XII. O poema de Curros Enríquez "Introducción" de *Aires da miña terra* é lido polo Sr. Lugrís Freire.

XIII. Palabras de clausura do Alcalde da Coruña Sr. Sánchez Anido.

## 2.2. *Presencias e ausencias*

Galo Salinas, que era arquivado-bibliotecario da Corporación, nun editorial da *Revista Gallega*, que el dirixía, publicado o mesmo día da inauguración (30-9-1906), escribe:

"Hoy es día de gloria.

Los periódicos todos de la región debieran orlar su primera plana con un himno de salutación.

A ello les obliga, no sólo su patriotismo, sino el deber a que les conmina la misión que cumplen.

Galicia entra de lleno en el goce de las preeminencias reservadas a las regiones más cultas.

La Real Ccademia Gallega inaugurará sus funciones a la hora en que el astro diurno se pone.

Un sol aparece para suplir al sol que se oculta y que al surgir de nuevo en la inmediata alborada, confundirá sus igneos destellos con los que irradian de la resplandeciente institución".

As palabras de Galo Salinas, non exentas de retórica, están cheas de entusiasmo. Mais o certo é que, en xeral, os periódicos do país estiveron lonxe de orlar a súa primeira páxina cun "himno de salutación" (17). En canto ó acto en si, foi, como acto social, de certa pobreza. Na Crónica que se estampa no *Boletín* da Academia lemos:

"Muchos señores académicos, no residentes en la localidad, delegaron su representación para el acto inaugural, en académicos domiciliados en La Coruña.

Dificultades de última hora impidieron que una orquesta amenizase el acto de la inauguración interpretando música popular y de los maestros gallegos Adalid, Montes, Veiga, Chané y otros" (18).

Cómpre precisar que o 30 de setembro era domingo, circunstancia que facilitaba, sen dúbida, a asistencia á sesión. Pois ben, faltaron "muchos señores académicos", entre eles Pondal, Lago e Saralegui, autores de traballos escritos para o acto inaugural. A estas ausencias hai que engadi-la de Emilia Pardo Bazán, Presi-

---

(17) Ademais da *Revista Gallega* (A Coruña), sempre entusiasta da Academia, debe destacarse o nº 42 de *Galicia* (Habana, 27-10-1906). Non creo que haxa páxinas semellantes nos periódicos galegos deses primeiros días de outubro.

(18) *Boletín*, nº 6-7, p. 124.

denta de Honra da Institución. Sobre o estamento das autoridades, o Cronista precisa: "Invitadas las autoridades, nos honraron con su asistencia el Alcalde de La Coruña y el Presidente de la Diputación provincial. Los señores Capitán General, Presidente de la Audiencia y Gobernador Civil, por sus ocupaciones unos y por indisposición otros, no pudieron asistir". Pero o Cronista non aclara se o Gobernador Civil, o Presidente da Audiencia e o Capitán Xeral "xustificaron" e lamentaron a ausencia, como o fixo a Presidenta de Honra. Cabe sospeitar que non o fixeron.

Verbo do público, puntualiza o Cronista oficial: "Con numerosa y selecta concurrencia, entre la que predominaban el elemento femenino y distinguidos escritores, literatos y artistas...". Non é esta a apreciación doutros observadores.

Pobre é, case mísero, o capítulo de adhesións, se ben hai unha, a do escritor sueco Gorän Björkman (19), que debería ser reproducida en letras de ouro. Trátase dun telegrama en latín con este texto: "Viva, floreat natio galaica". Semellante texto desentocaba un pouco naquela velada. Sete anos despois (1913), ó felicitar a don Manuel Murguía no seu octoxésimo aniversario, fala, esta vez en castelán, da "brava nación gallega" (20).

### 2.3. Unha crónica non oficial

Interesa, non pouco, reproducir-lo artigo que, co título "A inauguración da nosa Academia Gallega", publica Valentina Lago-Valladares (21) no nº 606 da *Revista Gallega* o 28 de outubro de 1906, ou sexa, días despois da sesión inaugural.

O meu curmán e sempre entusiasta galego Manuel Pereira Moíño, alumno da Escola superior de Guerra.

Eu, non saberei desemular a vanidá tan grande que sentín cando recibín a invitación para asistir ó solene acto, logo de tere sido nomeada académica correspondiente.

Priguiceira pra salir do curruncho do meu lar; achacosa por unha salú sempre nu-brada, ben poucas veces estando mais aló ó voar das miñas aspiracións e dos meus gustos artísticos, mirando o mesmo paisaxe de todol-os días cal fondal de convento, cercado por altas murallas, onde as avelaiñas da ciencia e da literatura, me enteran do que pasa no mundo; alá lonxe noutros hourizontes...

Dous anhelos moy grandes, duas ansias soliñas leváronme o pobo da Cruña, aquela pracenteira tarde de setembre: contemplar a inauguración d'un dos mais grandes entusiasmos da miña vida, sentir preitoño de min o refrexo dos nosos ideás, e dar fé da rexeneración e cul-

---

(19) Académico correspondente da Galega, Björkman (1860-1923), poeta innovador, extraordinario polígloto, un dos seis membros do Instituto Nobel..., traduciu á súa lingua poemas de Rosalía, Curros, Pondal, Lamas, etc. Pese á nota necrolóxica de páxina e media que publica o *Boletín* (nº 159, 1-1-1924), ben merecía un estudio.

Non se confunda a este escritor sueco con C. Viktor E. Björkman, quen, coa colaboración da súa muller, traduciu ó alemán poemas de Rosalía (Vid. *Boletín*, nº 71, 1-4-1913, p. 280).

(20) *Boletín*, nº 73, 1-6-1913, p. 33.

(21) Trátase da ferrolá Hipólita Muíño. Na lista de Académicos correspondentes que publica o *Boletín* (nº 2, p. 26) figura como Hipólita Muíño de Landrove. -Téñase en conta que á nosa Academia, como proclamaba na sesión inaugural o Secretario, "tócale ser la primera que da cabida en su seno a la mujer [...] y seguidamente se acordó fuesen académicas correspondientes todas las mujeres que en Galicia se consagran al cultivo de las artes, ciencias y letras" (*Boletín*, nº 6-7, p. 130).

tura do noso mimoso idioma, e logo conocer á ilustre presona da Sra. Pardo Bazán, e sentila parolar c'a admiración que se merece tan notabre escritora.

E asina, chea de emociós a miña y-alma pol-o que iba á ver e escoitar n'aquela apertura de tanta gloria pra Galicia, sain en dirección a calle de San Andrés, onde ten o bonito local á sociedade que lle chaman *Reunión de Artesanos*. Hora, á das sete, oficial, xa entrada á noite, e cando o ceo pechaba á lus do día.

Ceguei á porta d'aquel tempo do arte, e quedeime un pouco parva cando vin tanto silencio. *¿Será cedo?* -dixen eu pra min- pois coidei que a inauguración da Academia, sería unha festa grande pra todol-os gallegos, unha festa que semellase á un día do patrón nos nosos ruciros, con música da terraña, e as doces cántigas dos nosos souts e das nosas fiadas. Alguén mofouse da miña creencia. Un anaco de pesar cravóuseme no corazón, y entrei un pouco apenada, caladiña, sen dar outra fala pois podían chamarme montañesa, ou gallega moi vella, que ben á ser ó mesmo. Unhos señores, que non sei se eran académicos, estaban parolando n-unha antesala, e fixéronnos unha gran riverencia.

O salón da artística sociedade, xa tiña algunha xente. O público non era moito, pro ben escollido, mais tan caladiño estaba que me parecía non asistir á un bautizo das nosas glorias galáicas, se non ás tristuras de quen morre.

Entramentres non encomezou o acto, eu sentei nun sitio modesto onde ninguén se decatase de min. Dendes d'alí, ollei á xente que había no salón. Non sei se contei unha dúcia de mulleres, e doume pesar. *¿Onde están as intelectuales?* -dixen en paseniño- *¿Onde están as maestras que saen de esas Normales, un pozo de ciencia, e que son as chamadas a adornar estas festas da patria pequena?* *¿Onde están esas oetisas, esas escritoras gallegas que tanto bruana de literatas e rexionalistas?* Non me deu tempo á mais refreusíus unha advertencia que me fixeron: diante de min, n-un diván roxo, estaba sentada unha ilustrada maestra da Cruña (22). Unha rapaciña nova que está encomezando á lucir ó moito que vale, unha nena á quen xa premiaron por segunda vez en público certamen: rapaza que promete se non se torna muda como tantas outras lumbreiras do Magisterio.

Un académico correspondiente, chegouse á min pra saludarme, e dar-me ó mesmo tempo, unha mala nova.

A Sra. Pardo Bazán, non asistía á festa, por irlle moi mal de saúde. Así o decía nunha expresiva carta que mandara a Academia, e que mais tarde leeu ó Sr. Carré.

Eu non conozo á D<sup>a</sup> Emilia, e xa vou perdendo á esperanza de cumprir este antoxo. Fai moitos anos que busco á ocasión pra admirala, e sempre por unhas cousas ou por outras, deixei de vela e escoitala: sei que unha meiga ma leva de diante.

Encomezou o acto, e n'aquel escenario onde se xuntaban un fato de académicos é escritores e de verdadeiros gallegos, parecíame un niño de paxariños que cantan n-as arboresas e nos pinares n-as escuras tardes de outono. Presideu D. Manuel Murguía, que é presidente efeutivo da Academia, e dábase xenio ver aquela venerable cabeza, mais branca que á neve das nosas montañas, e aqueles ollos cheos de emoción vendo á verdá de un sono, que él tamén tanto persigueu. O discurso do señor Murguía foi unha folia chea de bellezas literarias. Leu o señor secretario unha ben escrita Memoria, e os discursos do Sr. Saralegui e Lago González, foron un puñado de ciencia e historia da terraña. Moi sentidas as poesías de Ponal e Barcia Caballero. O señor Lugrís recita á poesía gallega do primeiro d'estes señores moi admirablemente, oindo, maxinábame estar o pé dos castiñeiros e das fontañas marmuladoras. O Sr. Golpe, non desmereceu nada de fai algunhos anos... é un poeta que moito vale; moi patriótico ó Mensaxe dos galegos da Habana, e sempre un anaco de alma gallega, a poesía que do Sr. Curros Enríquez leeu ó Sr. Lugrís. E acabouse a velada con un recordo -e Dios llo pague- pra duas mulleres gallegas, duas glorias que xa dormen o derradeiro sono: a doce cantora dos nosos vales, a que visteu de galas e amor á nosa terraña, Rosalía Castro, e a sabia pensadora, autora dos estudos penitenciarios, Concepción Arenal.

O Alcalde da Cruña, Sr. Sánchez Anido, levantouse pra decirmos que aquela cirmonia xa se acabara.

O público foi salindo caladiño o mesmo que entrou. Eu tamén saín do local, lamentando os cortos momentos da apertura, e pedíndolle á Dios, longos anos de vida pra nosa Academia, e limpando da miña alma, as garridas emociós que eu soñara pra aquel festival tan grande e tan solene...

---

(22) "A Srta. María Barbeito Cerviño, nosa ilustrada colaboradora (N. da R.)."

Na revista *Gallega* é autora dalgún artigo sobre o esperanto. Coruñesa (1880-1970), destacará polas súas preocupacións e estudos pedagóxicos.

Creo que esta crónica capta mellor o espírito da sesión inaugural cás páxinas do cronista oficial. No fondo esta entusiasta galeguista, preocupada pola "rexeneración do noso... idioma", muller que "non sei se contei unha ducia de mulleres", sae do acto bastante allea ás "garridas emocións que... soñara". Defraudada.

#### 2.4. Verso e prosa

Os poemas lidos no acto, todos, están en galego, e en castelán os traballos en prosa. Esta distribución reflexa, non mal, o bi-lingüismo existente nas Letras galegas de 1906, unhas datas nas que a utilización da lingua B na poesía non adoitaba suscitar controversias. Agora ben, a prosa, sobre todo a prosa didáctica (que é o noso caso), reclamaba, naquel esquema cultural, a lingua A.

Sáibase, sen embargo, que un dos poemas lidos, a "Introducción" de Curros Enríquez, é un canto de compromiso co idioma galego ademais de ser unha entusiástica caracterización da súa dimensión popular:

...fala ... en que os parias  
de trévoa e polvo e de sudor cubertos  
piden á terra o gran da cor da sangue  
que ha de cebar a besta do laudemio.

Respecto do poema de Pondal, escrito para esta ocasión, trátase, en certo modo, dun manifesto galeguista no que, despois de proclamar que xa chegou a hora anunciada polos bardos, ínstanos a loitar e a afia-la fouce (unha fouce máis ou menos metafórica). O poema debe ser reproducido:

Já chegarán os días,  
Q'os bardos anunciáran;  
D'as gándras largazias,  
As brétomas escuras s'alongaran.

Véu a maturidade,  
Vosa miés verdecente;  
Gallégos, despertáde,  
Baruda e forte gente;  
Vosa fouce afiade,  
Como agudo crecente,  
Vosa fouce famosa,  
Vosa fouce robusta e fulgente.

Diante de vós ondea,  
A barda d'ouro ardente:...

Segáde á vosa herdáde;  
¡Ay d'aquél que non sea valente!  
Segáde, gallégos, con forza segáde. (23)

¿Que opinarían desta invitación á sega as autoridades, sobre todo as ausentes? Sen dúbida, era moito menos desacougante o poema de Barcia Caballero,

---

(23) *Boletín*, nº 6-7, p. 135. Somos totalmente fieis ós rasgos gráficos desta edición.



quen, aínda que aguilloa a Galicia ("espértate e latexa"), termina a composición desexando que vivan

...vida de venturas  
Galicia enxebre na fidalga España.

## 2.5. Discursos en castelán comprometidos radicalmente co idioma galego

As páxinas en prosa, todas, foron redactadas e lidas en castelán, lingua A, moi claramente, naquel esquema socio-cultural. A Academia, os académicos, nada fan por, desde aquela instancia, exonerar ó galego da súa condición de lingua B. Teña en conta o lector que os discursos de Murguía e Lago González ben se podían titular "Defensa e ilustración da lingua galega". Foron, en efecto, como mínimo, unha defensa, defensa que, como sempre, é unha resposta a unha ofensa, resposta formulada polo defensor, paradoxicamente, no idioma do ofensor.

Vexamos agora en que termos caracterizaban a lingua que con tanta paixón gababan.

A Manuel Lago pertence esta afirmación: "...esta lengua... me ha parecido siempre (y perdonadme si juzgáis que exagero) la más hermosa de las lenguas neolatinas y aun acaso la más bella de cuantas se hablan en el mundo" (24). En principio, non se comprende ben por que fai esta afirmación en castelán.

Aínda é máis sorprendente Murguía nun discurso no que hai párrafos verbo da Lingua que podería suscribir hoxe o galeguista máis radical. Abondan, quizais, dous:

a) "Por eso, y para recoger en Galicia su verdadero léxico, dar a conocer su gramática... se fundó esta Academia. Porque el idioma de cada pueblo es el característico más puro y más poderoso de la nacionalidad. Gentes que hablan la lengua que no les es propia, es un pueblo que no se pertenece"

b) "Ellos nos lo han dicho: quieren que empecemos por el estudio del idioma que hablamos hace más de diez siglos. Hacen bien; pueblo que olvida su lengua es un pueblo muerto" (25).

Se Lago no seu discurso se centra na "estética" da Lingua, Murguía, situado máis na ética, entende que o abandono dun idioma desvirtúa gravemente ó pobo que o falaba. De tódolos xeitos, reparemos no feito de que Murguía en ámbolos dous párrafos atense ó pensamento lingüístico que parecía primordial nos fundadores da Asociación Iniciadora y Protectora da Academia Galega. Xa aquí, non só temos que suliñar, unha vez máis, a incoherencia entre os criterios da Asociación da Habana e os da Academia da Coruña, senón tamén sinalar -e suliñar- a incoherencia entre a teoría e a praxe de Manuel Murguía (26).

Convén saber que os discursos de ingreso na Academia foron lidos sempre, nos tres primeiros anos, en castelán. Hai que chegar ó 13 de decembro de 1909 para atopármonos co primeiro en lingua galega: o de Amador Montenegro titu-

---

(24) Lago non é orixinal. Estes "piropos" suscítanos a cotío as linguas B. Sábese por que.

(25) *Boletín*, nº 6-7, pp. 128 e 126.

(26) Sen embargo, Murguía xa pronunciara un discurso en galego: o dos Xogos Florais de Tui en 1891.

lado "Alma da poesía gallega". Tamén foi redactada en galego a resposta de Barcia Caballero.

Cómpre engadir que as cartas asinadas polos académicos, cando agradecen o seren designados membros numerarios da recién creada institución, todas elas están redactadas en castelán.

De feito, terán que pasar non poucos anos para que a Real Academia se empece a identificar coas fermosas palabras escritas por Curros en 1895 e co espírito dos entusiastas promotores da Asociación Iniciadora (1905). Aínda en 1934 tiña que expresarse deste xeito Antón Vilar Ponte:

Cando ingrese farei unha proposta "pra que no termo de cinco anos, como mínimo, tódolos académicos de número se poñan en condicións de saberen falar e escribir o galego, pra que nas sesións, cando menos, o empreguen en troques do castelán..." (27).

## 2.6. Final

Cando alguén escriba, con rigor, a historia da Real Academia Galega (1906-1990), os estudiosos do galeguismo disporán dun traballo especialmente valioso para achegárense a algúns dos problemas importantes cos que os galeguistas deste século tiveron que enfrontarse. É unha historia que debe escribirse axiña. As presentes páxinas constitúen, *en parte*, o primeiro capítulo desa historia. Para que este capítulo fose menos incompleto, cumpriría unha consulta minuciosa dos periódicos galegos que se publicaban no outono de 1906. Só despois desta esculca hemerográfica saberemos con precisión qué pensaban os distintos sectores ilustrados de Galicia verbo dunha Academia creada para a defensa e ilustración dun idioma que tantos problemas orixinaba ós mesmos académicos.

---

(27) "O que foi e o que ten de ser a Academia Gallega", *Céltiga*, Buenos Aires, 24-7-1934.

## APÉNDICE

### LA ACADEMIA GALLEGA

Desde que comenzó en Galicia el movimiento literario con la aparición de los versos de Puente y Brañas, Camino, Rosalía Castro, Pintos, Añón, García Mosquera, Pondal y algunos otros publicists, a quienes corresponden los honores del patriarcado de las letras gallegas en el siglo actual, echáronse de ver, como no podía menos, grandes diferencias en la escritura de nuestro idioma, reveladoras de una lamentable falta de unidad en la ortografía y en la fonética del mismo.

El impulso dado a nuestra lengua por aquellos ilustres escritores fue inmenso; y no pasó mucho tiempo sin que les secundara, seducida por una popularidad merecedísima, toda una falange de jóvenes entusiastas, ganosos de llevar el contingente de su esfuerzo al renacimiento que acababa de iniciarse y en el fondo del cual palpataba, como en el catalán, que nos precedió cerca de medio siglo, un plausible sentimiento de amor a la pequeña patria.

Demasiado espontáneo el ejemplo de los iniciadores para ser reflexivo y ordenado, hubieron de seguirlo sus discípulos con la misma inconsciencia e ingenuidad de sus maestros, inclinándose al sistema tecnográfico de aquellos por los cuales sentían mayor preferencia, sin pararse, en la fiebre de producción de que se sentían acometidos, a meditar en los resultados de su obra, encaminados todos a perpetuar la anarquía de una lengua que, si mientras no fue cultivada, pudo dividirse en dos o tres dialectos, desde el momento en que se escribió no ha debido presentar más que una sola forma, inteligible y fácil en todas las provincias gallegas.

No creemos nosotros que a esta anarquía haya contribuido el capricho ni la ignorancia de los apóstoles ni de los catecúmenos. En los primeros pudo influir a determinarla el deseo de reflejar en sus producciones el lenguaje, más o menos correcto, del pueblo para el que escribían, ya porque es deber del escritor recoger en sus obras todas las pulsaciones, digámoslo así, del alma popular, pues de lo contrario se colocaría fuera de las condiciones del medio, ya por que si prescindiera de escribir como los suyos hablan, se expondría a no ser comprometido y sería completamente ineficaz su trabajo; y en los segundos pudo influir, y de hecho influyó, el respeto debido a los maestros, dado que, si escribiendo ellos como escriben, han logrado la alta consideración de que disfrutaban, es natural que crean sus secuaces obtener iguales éxitos imitándoles en lo posible, aun sacrificando su propio criterio en aras de la veneración que todo prestigio merece.

Así vemos que, apenas Rosalía Castro publica sus *Cantares Gallegos*, su ortografía es sin discusión acogida por una gran parte de los poetas y prosistas de nuestro país, desde Saco y Arce y Valentín Lamas Carvajal hasta Muruais, Aureliano J. Pereira y Heraclio P. Placer, pudiendo decirse que ella y Pondal representan hoy las dos grandes divisiones que se observan en la escritura de nuestro idioma.

Perfectamente marcada de antiguo esa división y tratando de buscar la armonía y unidad necesarias a nuestra lengua, se han publicado trabajos muy apreciables de algunos años a esta parte, entre ellos una gramática, dos diccionarios y varias series de artículos acerca de nuestra prosodia, por hombres como Saco y Arce, Valladares, Cuveiro Piñol, González y otros. Todo fue inútil, sin embargo: la anarquía preestablecida continuaba en aumento con la protesta de todos, pero sin que nadie se decidiese a realizar el menor sacrificio para desterrarla.

Era menester, pues, para salir de semejante situación un esfuerzo supremo y este esfuerzo debía encaminarse a establecer ó crear con el concurso de todos los elementos literarios de Galicia, una autoridad soberana en asuntos lingüísticos y someterse a sus decisiones. Fundada por la cooperación colectiva, esta autoridad debía ser acatada por todos y sus deliberaciones tendrían fuerza de ley como la tienen iguales instituciones en los países cultos.

Se pensó entonces en la *Academia Gallega*.

No era nuevo el pensamiento. Mucho antes de ahora lo había desarrollado *El Heraldillo Gallego* de Orense y lo aceptaron como bueno los periódicos de las cuatro provincias, considerándolo más que útil, necesario al mayor brillo y esplendor de nuestra literatura.

La Coruña tuvo la gloria de librar la última campaña en favor de esa idea.

No hace todavía un año, varios escritores entusiastas, antiguos socios del *Folk-lore gallego*, y miembros de su junta Directiva, se reunieron en aquella capital y después de disolver esta sociedad cuya vida anémica no respondía a los fines que se había impuesto, acordaron levantar sobre sus ruinas la *Academia*, destinando a su creación los fondos que aquella tenía depositados en el banco de España.

Nombróse una comisión gestora. Se celebraron juntas; se repartió con profusión una convocatoria; se recibieron y publicaron listas de socios protectores y, cuando por la calidad de las personas que constituían dicha comisión, entre las que figuraban nombres como los de Murguía, Pondal, Paz

Novoa, Martínez Salazar, López Seoane, Golpe, etc., todos esperaban impacientes la inauguración de la Academia cuyo Reglamento estaba ya terminado; he aquí que de la noche á la mañana, la prensa de Galicia nos anuncia que la Academia ha muerto antes de nacer y que todos los trabajos que se realicen para darle vida serán absolutamente inútiles.

¿Qué ha podido ocurrir en la Coruña para que así se burlen las aspiraciones de todo un pueblo y para que los hombres ilustres que habían aceptado el compromiso de satisfacer esas aspiraciones, en bien de las letras patrias, hayan retrocedido en su empresa?

Algunos periódicos que miraban con recelo la fundación de la Academia, se contentan con arrojar sarcasmos sobre los individuos de la comisión gestora y nada dicen por donde pueda justificarse el fracaso de tanta actividad y tantas esperanzas. Pero, a través de ese estudiado silencio, y del que observan nuestros propios corresponsales, de quienes no hemos recibido carta en los dos últimos correos, nosotros creemos ver claro atribuyendo a la política, a esa politiquilla rebajada, que Galicia alimenta con su propia dignidad y con las hojas más brillantes de su historia, la verdadera causa de lo que acontece.

Vienen en apoyo de esta opinión algunas frases del discurso pronunciado por el señor Pérez Costales en el acto de dar cuenta en la Asamblea celebrada el 17 de Febrero en los Salones de la Diputación Provincial de la Coruña, de las gestiones hechas para fundar aquella institución, frases que, bien estudiadas, nos dan la clave del enigma y bastan para esclarecer todo lo que hay de oscuro en el asunto.

"Recelan algunos, decía el orador, para prestarnos su concurso, que en esta Academia va a encarnarse el regionalismo gallego y yo he de decir muy claro y muy alto que nada menos cierto que tal aserto. Aquí caben los gallegos de buena voluntad; los que son regionalistas y los que no lo son, en el estricto sentido de la palabra y hasta los que no son gallegos, pero que aman a Galicia, como yo, sin serlo, la amo."

¿Para qué cansarnos en investigar más? Cuando el señor Costales hizo semejante declaración, es que lo creyó necesario; es que, como suele decirse, veía mar de fondo y era preciso calmar las susceptibilidades caciquiles de los *montescos* y *capuletos* que creían posible que una Academia de la lengua se convirtiese en un club político contrario a cualquiera de esos bandos.

Por consiguiente, no hay que pensar ya en limpiar el gallego de los vicios que lo afean. Las voces dudosas, los vocablos neológicos, los giros bárbaros, habrá que consultarlos, antes de escribirlos, con hombres más bárbaros todavía: con los lacayos de Montero Ríos, los siervos de Elduayen o el portero de Linares Rivas. Ellos, sólo ellos, tienen derecho a constituir Academias y a velar por la pureza de nuestra habla. Nadie desde hoy se atreverá a ocupar un puesto en la inmortalidad, sin la previa autorización del Secretario del Ayuntamiento de Coles, del Recaudador de Fechiñas o del Peatón de Cebre.

Todo libro gallego, si ha de aspirar al éxito, deberá llevar en la primera página una papeleta de votación por la que el autor acredite ser partidario del candidato oficial, siempre que éste resulte persona grata a nuestros caupolicanes.

Y ahora, vosotros, pobres escritores, que soñabais con la gloria de Milton, de Shakespeare, del Dante, de Cervantes; que viviais halagados por la esperanza de obtener un día el aplauso de vuestro país, como premio al trabajo que os costara perfeccionar su lengua y hacerla admirar de todos los pueblos del mundo en obras inmortales; arrojad la pluma, desprendeos de esa válvula de seguridad tan necesaria al talento y no aspiréis a otros triunfos que a los que se obtienen yendo a gatas o de rodillas a la piscina madrileña o al Santuario de Lourizán para recoger a cambio de la ofrenda de vuestra dignidad y vuestro patriotismo, una piadosa sonrisa del Fetiche, o una credencial que os permita asistir en paz a las batallas intelectuales de nuestra época, desde una modesta plaza de escribiente con 999 reales de sueldo.

Así se sirve a la patria. Erigiéndola un altar en el estómago o algo más abajo: en el duodeno.

[La Tierra Gallega, Habana, nº 70, 19-5-1895] (28).

---

(28) Aínda que anónimo, non temos dúbida ningunha sobre a autoría deste artigo editorial aparecido nun semanario do que era director Curros Enríquez.